Porównanie tłumaczeń Kapłańska 4:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli zgrzeszy namaszczony kapłan\* i obciąży winą lud,\*\* to przyprowadzi JAHWE za swój grzech, który popełnił, byka, młodego cielca, bez skazy, jako ofiarę za grzech.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) PS dod.: który został wprowadzony w urząd, tj. (idiom): który wypełnił swoją rękę, אֲׁשֶר מִּלֵא אֶת־יָדֹו ; wg G: mający poświęcone ręce, ὁ τετελειωμένος τὰς χεῖρας. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) i obciąży winą lud, הָעָם לְאַׁשְמַת , tj. na winę ludu; wg G: aby zgrzeszył lud, τοῦ τὸν λαὸν ἁμαρτεῖν. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) ofiara za grzech, חַּטָאת (chatta’t), określana jest takim samym słowem jak sam grzech; o znaczeniu decyduje kontekst; nazywana też ofiarą oczyszczenia. [↑](#footnote-ref-4)